

finale evropskega pokala v alpskem smučanju  
*finali coppa europa sci alpino*  
*alpine ski european cup finals*

# 2010

Tarvisio – Kranjska Gora



8. - 13. 3. 2010

50  
years  
let  
100

 POKAL VITRANC  
AUDI FIS SKI WORLD CUP  
KRANJSKA GORA



KRANJSKA GORA

 FIS®  
EUROPA CUP

 FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA  
Guests of unique people



TARVISIO 

dobrodošli  
benvenuti  
welcome



Kranjska Gora se lahko pohvali z dolgoletno tradicijo organizacije zimskih športnih dogodkov. Tekme za Svetovni pokal, po svetu dobro poznani Pokal Vitranc, ter tudi tekme za Evropski pokal so zaradi profesionalne organizacije stalnica na vitranških strminah.

Prijateljstvo, ki nas veže s sosednjo občino Trbiž že dolga leta in sodelovanje na vseh področjih je eden izmed razlogov, da smo uspeli s kandidaturo in bomo skupaj gostili finale Evropskega pokala v alpskem smučanju. Dovolite, da z veseljem in ponosom povabim vse tekmovalce, njihove navijače in ljubitelje zimskih športov, da skupaj z nami delijo športne užitke na smučišču pod Vitrancem v Občini Kranjska Gora.

**Jure Žerjav**  
Župan Občine Kranjska Gora

Kranjska Gora vanta una lunga tradizione nell'organizzazione di eventi sportivi invernali. Le gare valide per la Coppa del Mondo, più conosciute come Coppa Vitranc, come pure le gare di Coppa Europa sono ormai diventate uno standard sulle piste del Vitranc, grazie all'ottima organizzazione.

L'amicizia che da lunghi anni ci unisce al vicino comune di Tarvisio, nonché la collaborazione in tutti i campi sono uno dei motivi che hanno contribuito a coronare di successo la nostra candidatura dandoci la possibilità di ospitare assieme le finali di Coppa Europa di Sci Alpino. Con orgoglio e felicità invito tutti i partecipanti, i loro fan e gli appassionati di sport invernali ad unirsi a noi per condividere il piacere di sciare sulle piste del Vitranc, nel Comune di Kranjska Gora.

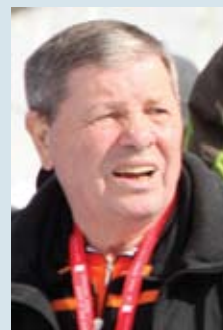
**Jure Žerjav**  
Sindaco di Kranjska Gora

*Kranjska Gora boasts a deep-rooted tradition in organizing winter sports events. World Cup races, world-wide renowned Vitranc Cup as well as the European Cup races have become regular events on the slopes of Vitranc, due to the professional organization and execution of local organizers.*

*Our long-term friendship, which links us with the neighbouring municipality of Tarvisio as well as close cooperation in numerous fields and areas, is one of the reasons why we have succeeded in competing for the organization of the European Alpine Skiing Cup.*

*I am glad and proud to have the opportunity to invite all competitors, their supporters and winter-sports fans to share with us the joy and excitement of skiing on the ski-slopes under Vitranc in the Municipality of Kranjska Gora.*

**Jure Žerjav**  
Lord Mayor of Kranjska Gora



Odločitev Mednarodne smučarske zveze (FIS), da bo finale letošnjega Evropskega pokala v alpskem smučanju v Kranjski Gori za tehnične discipline in na sosednjem Trbižu za hitre discipline, pomeni za vse nas veliko priznanje.

Kranjskogorski organizatorji smučarskih tekmovanj smo si tekom let z neumornim delom pridobili sloves odličnih organizatorjev prireditev, ki ostajajo v lepem spominu tako tekmovalcem kot številnim gledalcem. Prva tekma svetovnega pokala je bila pri nas 1968 leta. Štiri leta kasneje smo gostili prvi evropski pokal. In prav marčevski finale EP predstavlja eno od naših uvodnih prireditev v sklopu proslave 50-letnega jubileja velikih mednarodnih srečanj na vitranških strminah.

Dodatno zanimivost letošnjemu finalu daje tudi dejstvo, da bo del tekmovanj v hitrih disciplinah v sosednjem Trbižu, kjer so si organizatorji že pridobili sloves z uspešno organizacijo Zimske Univerzijade 2003 in tekem ženskega svetovnega pokala v alpskem smučanju. Naše vzorno sodelovanje s sosedi tako iz Italije kot Avstrije se porodi še iz obdobja kandidature za organizacijo zimske olimpijade 2006 pod sloganom – brez meja.

Kranjska Gora in Trbiž bosta v marčevskih dneih 2010 živela za omenjeno smučarsko prireditvev. Prav ozka navezanost kraja in organizatorjev sta tudi garancija za njeno uspešno izvedbo.

Vsem tekmovalkam in tekmovalcem želimo uspešen športni boj. Gledalce pa vabimo, da se odzovejo v čimvečjem številu, saj je spomin na junake belih strmin vsakoletnih tekmovalj v Kranjski Gori veličasten.

**Simon Oblak**  
izvršni podpredsednik  
OK Pokal Vitranc

La decisione della Federazione Internazionale di Sci (FIS) di assegnare le Finali di Coppa Europa di Sci Alpino di quest'anno a Kranjska Gora per le discipline tecniche ed a Tarvisio per le gare di velocità, rappresenta per tutti noi un grande riconoscimento.

Nel corso degli anni grazie ad un lavoro instancabile abbiamo mantenuto le gare di sci a Kranjska Gora e abbiamo maturato una reputazione di eccellenza con eventi che sono rimasti nei ricordi dei concorrenti e dei numerosissimi spettatori. La prima gara di Coppa del Mondo risale ormai al 1968. Quattro anni più tardi ospitammo anche le prime gare di Coppa Europa. E appunto le finali di marzo rappresentano uno degli appuntamenti introduttivi alla celebrazione del 50° anniversario dei grandi eventi internazionali sulle piste del Vitranc.

Un'ulteriore attrazione delle finali di quest'anno è rappresentato anche dal fatto che le gare di velocità so previste nella vicina città di Tarvisio, i cui organizzatori hanno già acquisito una significativa esperienza organizzando con successo l'Universiade Invernale 2003, nonché le gare femminili di Coppa del Mondo di sci alpino. L'esemplare cooperazione con i nostri vicini, sia in Italia che in Austria,

risale al periodo della candidatura per l'organizzazione dei Giochi Olimpici Invernali 2006 quando ci presentammo con il motto - Senza Confini.

Durante il mese di marzo 2010 Kranjska Gora e Tarvisio vivranno per la sudetta manifestazione sciistica. Proprio lo stretto legame che intercorre tra le località e gli organizzatori è la garanzia per un'edizione memorabile delle finali.

A tutti i partecipanti auguriamo il miglior successo nelle competizioni sportive. Gli spettatori invece sono gentilmente invitati ad assistere alle competizioni, perché i ricordi delle competizioni a Kranjska Gora e degli eroi delle piste innestate siano semplicemente magnifici.

**Simon Oblak**  
Vice Presidente Esecutivo  
Comitato Organizzatore  
della Coppa Vitranc

*The decision adopted by the International Ski Federation (FIS) to grant the organisation of this year's European Cup Finals in Alpine Skiing to Kranjska Gora for technical disciplines and to the neighbouring Tarvisio for fast disciplines represents a great acknowledgment for all of us.*

*Over the years with their tough work the organisers of ski competitions in Kranjska Gora have gained high reputation of being excellent organisers of events which remain in the memories of not only the competitors but also numerous spectators. The first World Cup in Kranjska Gora was organised back in 1968. Four years later we hosted the first European Cup. And the European Cup Final in March shall thus represent one of our opening events to the celebration of the 50th anniversary of grand international gatherings on the slopes of Vitranc.*

*Further interesting thing is the fact that a part of the competitions in fast disciplines shall be hosted by the neighbouring Tarvisio where the organisers have already achieved their high reputation by organising the Winter Universiade 2003 and ladies competitions for Alpine World Cup. Our model co-operation with our neighbours from Italy and Austria derives from the times of our candidature for the organisation of Winter Olympics in 2006 under the slogan "Borderless".*

*In March 2010, Kranjska Gora and Tarvisio shall live for the aforementioned ski event since a close connection between the town and organisers in particularly is also a guarantee for its successful implementation.*

*At this occasion we would like to wish a successful sports fight to all the competitors while the spectators are invited to attend the competitions in large numbers since the memory of heroes on the white slopes of competitions hosted annually in Kranjska Gora proves to be spectacular.*

**Simon Oblak**  
Executive Vice-President  
Vitranc Cup Organising Committee





benvenuti  
dobrodošli  
welcome



Sono orgoglioso di salutare la finale di Coppa Europa, un altro grande evento che ci onora della sua presenza nel nostro territorio e che sarà ospitato sia a Tarvisio che a Kranjska Gora, proprio nello spirito della collaborazione internazionale per i grandi eventi sportivi.

Questa occasione segna un ulteriore passo avanti verso la rinascita del "Senza Confini", il motto che per tanti anni ha contraddistinto le nostre manifestazioni e che ora torna di nuovo in auge, soprattutto in vista della candidatura ai mondiali di sci alpino del 2017, che coinvolgerà, oltre a Tarvisio e Kranjska Gora, anche Bad Kleinkirchheim: una concreta testimonianza della sinergia fra paesi contermini nel cuore pulsante dell'Europa!

In bocca al lupo a tutti !

**Renato Carlantoni**  
Sindaco di Tarvisio

Ponoson sem, da lahko izrekam dobrodošlico Finalu Evropskega Pokala, naslednji odmevnejši prireditvi, ki bo potekala istočasno na Trbižu ter v Kranjski Gori v duhu mednarodnega sodelovanja, ki nas povezuje na športnem področju.

Ta priložnost naj predstavlja tudi obuditev zamisli »Senza Confini«, pojma, ki nas je dolgo vodil pri organizaciji športnih prireditev in ki bo v kratkem spet aktualen s kandidaturo za Svetovno prvenstvo v alpskem smučanju za leto 2017 skupaj s Kranjsko Goro in Bad Kleinkirchheimom. Ta pobuda bo prav gotovo konkreten dokaz sodelovanja med sosednjimi državami v osrčju Evrope.

Srečno !

**Renato Carlantoni**  
Župan Občine Trbiž

*I am proud to greet the European Cup Finals, another important event that, in the spirit of the international co-operation at the occasion of major sports events, will be hosted by Tarvisio together with Kranjska Gora.*

*This event is a further step toward the rebirth of "Senza Confini", the motto that for many years has marked our events and that today comes back again into favour, especially in view of the bidding for the 2017 FIS Alpine World Ski Championships that will involve Tarvisio and Kranjska Gora as well as Bad Kleinkirchheim: a concrete evidence of the synergy between bordering countries in the beating heart of Europe!*

*All the best to everybody!*

**Renato Carlantoni**  
Lord Mayor of Tarvisio



Dopo il grande successo organizzativo delle date della Coppa del Mondo ad inizio 2009, con una vastissima risposta del pubblico accorso così numeroso a vedere le gare, ora Tarvisio si ripropone come tappa importante e prestigiosa dello sci internazionale. Si svolgeranno infatti dall'8 al 13 marzo 2010 le finali della Coppa Europa, che proprio Tarvisio ospiterà in collaborazione con Kranjska Gora. Si rinnova ancora una volta quindi l'appuntamento per gli appassionati dello sci del Friuli Venezia Giulia e delle vicine Austria e Slovenia, che sicuramente non faranno mancare la loro presenza a bordo pista e che, con il loro tifo, forniranno una splendida cornice agli sforzi degli atleti impegnati in gara.

**Luca Ciriani**  
Vicepresidente Regione  
Friuli Venezia Giulia  
Presidente O.C. World Cup Tarvisio

Po velikem organizacijskem uspehu, Svetovnega Pokala 2009, na katerem je bilo prisotno res veliko število obiskovalcev in navijačev, bo Trbiž spet center mednarodnega smučarskega športa. Od 8. do 13. marca 2010 bo namreč na sporedu Veliki Finale Evropskega Pokala, ki ga Trbiž prireja v

sodelovanju s Kranjsko Goro. Ponovno bomo torej obnovili sodelovanje in dali možnost ljubiteljem smučanja iz Furlanije Julijske Krajine ter bližnjih Avstrije in Slovenije, da od blizu spremljajo tekmovanja ter s svojo prisotnostjo spodbujajo svoje atlete pri tekmovanjih.

**Luca Ciriani**

Podpredsednik Dežele  
Furlanije Julijske Krajine  
Predsednik O.C. World Cup Tarvisio

*The big success of the Alpine FIS Ski World Cup event that took place early in 2009 and that witnessed a remarkable attendance of spectators, has brought Tarvisio to be the host city of another important and prestigious international ski event. In March 2010, from 8th to 13th, Tarvisio together with Kranjska Gora will indeed host the FIS European Cup Finals. A new date for the numerous ski fans of Friuli Venezia Giulia and the neighbouring Austria and Slovenia, who certainly will be present at the finish area and reward with their enthusiasm and support the efforts and commitment of the competing athletes.*

**Luca Ciriani**

Vicepresident Friuli Venezia Giulia  
President O.C. World Cup Tarvisio









tekmovalni progi  
piste di gara  
race courses



# Race Program proposal



	KRANJSKA GORA	TARVISIO
07.03. / Sunday	ARRIVAL TEAMS	ARRIVAL TEAMS
08.03. / Monday	GS MEN	DH TRAINING LADIES
09.03. / Tuesday	SL MEN	DH TRAINING LADIES
10.03. / Wednesday	RESERVE DAY	DH RACE LADIES
11.03. / Thursday	RESERVE DAY	SG RACE LADIES + MEN
12.03. / Friday	GS LADIES	DH TRAINING MEN
13.03. / Saturday	SL LADIES	DH RACE MEN

## EUROPEAN CUP FINALS 2010 Technical events Kranjska Gora

**OK Kranjska Gora**  
Alpski smučarski klub Kranjska Gora  
Borovška cesta 99a  
SI-4280 KRANJSKA GORA / SLOVENIA  
Tel. +386 4 5885 300  
Fax +386 4 5881 385  
e-mail: ec@pokal-vitranc.com

**Team Entries & Race Office**  
Vlasta Kotnik  
Tel. +386 4 5885 300  
Fax +386 4 5881 385  
e-mail: ec@pokal-vitranc.com

**Race office (from 7th March 2010 on)**  
Hotel KOMPAS, 2nd floor  
Borovška cesta 100  
SI-4280 KRANJSKA GORA / SLOVENIJA

**Accommodation – Kranjska Gora**  
Nataša Makovec  
e-mail: ec@pokal-vitranc.com

**Team Captains' Meeting**  
Hotel KOMPAS, 2nd floor  
Borovška cesta 100  
SI-4280 KRANJSKA GORA / SLOVENIJA

**Media information**  
Nataša Crnkovič  
e-mail: media@pokal-vitranc.com

## EUROPEAN CUP FINALS 2010 Speed events Tarvisio

**O.C. Tarvisio**  
Promotur S.p.A.  
c/o Telecabina Monte Lussari  
33018 – TARVISIO ITALY  
Tel. +39 0428 653915  
Fax +39 0428 63085  
e-mail: peter@promotur.org

**Team Entries & Race Office**  
Peter Gerdol  
Tel. +39 0428 653915  
Fax +39 0428 63085  
e-mail: peter@promotur.org

**Race office (from 7th March 2010 on)**  
Centro Culturale "J. Kugy" Tarvisio  
Via Giovanni Paolo II  
33018 – TARVISIO ITALY

**Accommodation – Tarvisio**  
Cristiana Teot  
e-mail: info@worldcuptarvisio.com

**Team Captains' Meeting**  
Centro Culturale "J. Kugy" Tarvisio  
Via Giovanni Paolo II  
33018 – TARVISIO ITALY

**Media information**  
e-mail: media@worldcuptarvisio.com



Kranjska Gora (SLO) - Tarvisio (I)	19.4 km	00:20
Kranjska Gora (SLO) - Brnik, Ljubljana (SLO)	66.2 km	00:58
Kranjska Gora (SLO) - Villach (A)	23.2 km	00:26
Tarvisio (I) - Venezia (I)	219.3 km	02:19
Tarvisio (I) - Udine (I)	87 km	00:45
Tarvisio (I) - Villach (A)	35 km	00:25

ALPSKI SMUČARSKI KLUB

